

Poland-Warsaw: Supporting and auxiliary transport services; travel agencies services

OJ S 229/2013 26/11/2013

Contract award notice

Services

Directive 2004/18/EC

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Fundacja WWF Polska

Postal address: ul. Wiśniowa 38

Town: Warszawa

Postal code: 02-520

Country: Poland

For the attention of: Monika Łaskawska-Wolszczak

E-mail: mlaskawska@wwf.pl

Telephone: +48 795536009

Fax: +48 226463672

Internet address(es):General address of the contracting authority: www.wwf.pl**I.2. Type of the contracting authority**

Other: Fundacja

I.3. Main activity

Environment

I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

Section II: Object of the contract

II.1. Description**II.1.1. Title**

Przetarg na obsługę i organizację wyjazdów studyjnych.

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services

NUTS code

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system (DPS)**II.1.4. Short description of the contract or purchase(s)**

Projekt ma na celu ochronę ssaków bałtyckich oraz nadmorskich lęgów ptaków przed czynnikami antropogenicznymi, zalecenie odpowiednich środków zarządzania w rejonie Ujścia Wisły i Mierzei Wiślanej oraz wzmocnienie populacji fok osobnikami urodzonymi i rehabilitowanymi przez Stację Morską IO UG w Helu. Przeprowadzone zostaną także badania behawioru tych fok wobec dzikich. Zastosowanie nadajników satelitarnych pozwoli na analizę wędrówek wprowadzanych osobników i ustalenia miejsc ich najczęstszego bytowania. Kontynuowane będzie prowadzenie bazy danych nt. ssaków i ptaków oraz ich siedlisk w

oparciu o wyniki obserwacji polskiego wybrzeża. W ramach projektu zostaną opracowane i rozpowszechnione instrukcje dla społeczności w postaci tablic informacyjnych i poradnika nt. ssaków, ptaków i siedlisk morskich.

Kontynuowana będzie działalność patrolu terenowego obejmującego całe polskie wybrzeże Bałtyku. Stworzona zostanie siatka 200 wolontariuszy działających na rzecz ochrony siedlisk morskich. Zaplanowano szerokie

rozpowszechnianie informacji o projekcie, zarówno wśród społeczeństwa (m.in. poprzez stronę internetową projektu) jak i środowisk fachowych.

Przedmiotem niniejszego zamówienia jest organizacja i obsługa wyjazdu studyjnego do Niemiec i wyjazdu studyjnego do Finlandii.

Poniżej szczegółowy zakres zadań Wykonawcy:

1) Wyjazd studyjny do Niemiec.

W ramach tego wyjazdu 20 uczestników wskazanych przez WWF Polska, przez 7 dni (z czasem przeznaczonym na podróż łącznie), będzie odbywać zajęcia w ośrodku rehabilitacji fok Seehundstation w Friedrichskoog.

Termin: 8–14.12.2013 r., według następującego ramowego harmonogramu wyjazdu:

Dzień 1. (8 grudnia 2013 r., niedziela)

Podróż z Polski (Warszawa) do Niemiec (Friedrichskoog). Zakwaterowanie.

Dzień 2.-6. (9–13.12.2013 r., poniedziałek–piątek)

Zajęcia teoretyczne i praktyczne w ośrodku Seehundstation w Friedrichskoog.

Dzień 7. (14 grudnia 2013 r., sobota)

Podróż powrotna do Polski (Warszawa).

Zamawiający dopuszcza po uprzedniej swojej akceptacji zmianę terminu wyjazdu i powrotu.

Obowiązki Wykonawcy:

1. Zapewnienie podróży 20 uczestników z Polski (Warszawa) do Niemiec (Friedrichskoog) i z powrotem.

Podróż autokarem lub samolotem (Wykonawca pokrywa koszty wszelkich należnych podatków, opłat i obciążeń publiczno-prawnych związanych z transportem). W przypadku podróży samolotem transfer z lotniska do miejsca noclegu dnia 1. i z powrotem dnia 7. W przypadku podróży samolotem lot ma być bez przesiadek i wylot jest z Warszawy, a przylot do Warszawy.

2. Zapewnienie zakwaterowania w pobliżu ośrodka Seehundstation w Friedrichskoog w hotelu/ hostelu o standardzie min. turystycznym lub obiekcie równoważnym. Preferowane pokoje 2, 3 i 4-osobowe. Hotel/hostel powinien być usytuowany od ośrodka nie dalej niż 15-20 km. Preferowane umiejscowienie hotelu/ hostelu w odległości do 2 km od ośrodka Seehundstation, tj w zasięgu 15-20 minutowego spaceru.

3. Zapewnienie całodziennego wyżywienia uczestników (śniadanie, lunch, kolacja) od śniadania lub dnia 1. (w zależności od godziny wyjazdu z Warszawy) do lunchu lub kolacji dnia 7. (w zależności od godziny przyjazdu do Warszawy). W dniach 2-6 lunch (z kawą i herbatą) może być organizowany w ośrodku Seehundstation (po uzyskaniu stosownej zgody kierownictwa ośrodka) lub w odległości od ośrodka pozwalającej na dotarcie pieszo lub zapewnionym przez Wykonawcę transportem w ciągu maksymalnie 10 minut.

4. Zapewnienie codziennego dojazdu z miejsca noclegu do miejsca prowadzenia zajęć i z powrotem, o ile nocleg nie jest w zasięgu 15–20 minutowego spaceru od centrum rehabilitacji fok (maks. do 2 km).

5. Pokrycie kosztów osobowych pracowników ośrodka Seehundstation: ok. 150 euro/ dzień.

Dokładne koszty osobowe do ustalenia przez Wykonawcę z ośrodkiem Seehundstation (Seehundstation ma możliwość wystawienia faktury).

6. Ubezpieczenie KL i NNW uczestników wyjazdu.

7. Zapewnienie tłumacza ustnego angielsko-polskiego i polsko-angielskiego znającego słownictwo przyrodnicze i weterynaryjne na czas zajęć w ośrodku (dni 2-6).

2) Wyjazd studyjny do Finlandii.

W ramach tego wyjazdu 20 uczestników wskazanych przez WWF Polska, przez 5 dni (z czasem przeznaczonym na podróż włącznie), będzie odbywać w trzech miejscowościach w Finlandii (tj. w Helsinkach, Porvoo i Heinola) zajęcia w zakresie pomocy zoolejonym zwierzętom oraz zwalczania zanieczyszczeń substancjami niebezpiecznymi;

Termin: 22-26 kwietnia 2014 r., według następującego ramowego harmonogramu wyjazdu:

Dzień 1. (22 kwietnia 2014 r., wtorek)

Podróż z Polski (Warszawa) do Finlandii (Helsinki).

Dzień 2. (23 kwietnia 2014 r., środa)

Trening teoretyczny w Helsinkach.

Dzień 3. (24 kwietnia 2014 r., czwartek)

Wyjazd do Fińskiej Jednostki Czyszczenia Ptaków (Finnish Bird Cleaning Unit) w Porvoo. Po zajęciach powrót do Helsinek.

Wieczorem kolacja uczestników z zaproszonymi gośćmi z Finlandii (przedstawicielami władz, współorganizatorami wyjazdu etc.).

Dzień 4. (25 kwietnia 2014 r., piątek)

Wizyta w Heinola Bird Sanctuary. Po zajęciach powrót do Helsinek.

Dzień 5. (26 kwietnia 2014 r., sobota)

Powrót z Finlandii (Helsinki) do Polski (Warszawa).

Zamawiający dopuszcza po uprzedniej swojej akceptacji zmianę terminu wyjazdu i powrotu.

Obowiązki Wykonawcy:

1. Zapewnienie podróży 20 uczestników z Polski (Warszawa) do Finlandii (Helsinki) i z powrotem. Preferowana podróż samolotem. W przypadku podróży samolotem lub promem transfer z lotniska/ portu do miejsca noclegu dnia 1. i z powrotem dnia 5. Wykonawca pokrywa koszty wszelkich należnych podatków, opłat i obciążeń publiczno-prawnych związanych z transportem. W przypadku podróży samolotem lot ma być bez przesiadek i wylot jest z Warszawy, a przylot do Warszawy.

2. Zapewnienie zakwaterowania w Helsinkach w hotelu/ hostelu o standardzie min. turystycznym lub obiekcie równoważnym. Zakwaterowanie w pokojach 2, 3 i 4-osobowych (konieczność zagwarantowania min. trzech pokoi 2-osobowych z łazienką).

3. Zapewnienie całodziennego wyżywienia uczestników (śniadanie, lunch, kolacja) od śniadania lub lunchu dnia 1. (w zależności od godziny wyjazdu z Warszawy) do lunchu lub kolacji dnia 5. (w zależności od godziny przyjazdu do Warszawy);

Szacunkowe koszty lunchu podczas wyjazdów do Porvoo i Heinola: 20–25 euro/ os./ dziennie.

4. Zapewnienie kolacji uczestników z zaproszonymi gośćmi z Finlandii (przedstawicielami władz, współorganizatorami wyjazdu etc.) dnia 3. lub innego według ustaleń z Zamawiającym. Zaproszonych gości będzie nie więcej niż 10 osób (nie licząc uczestników wyjazdu studyjnego).

5. Zapewnienie codziennego dojazdu z miejsca noclegu do miejsca prowadzenia zajęć i z powrotem.

a) W przypadku zajęć w Helsinkach dotyczy, jeśli nocleg nie leży w zasięgu 15–20 minutowego spaceru od miejsca prowadzenia zajęć (maks. do 2 km).

b) Autobus z Helsinek do Porvoo i z powrotem: szacunkowy koszt ok. 400 euro.

c) Autobus z Helsinek do Heinola i z powrotem: szacunkowy koszt ok. 750 euro (duży autobus, możliwość wynajęcia mniejszego autobusu w niższej cenie).

6. Pokrycie kosztów przejazdu weterynarza na zajęcia w Porvoo, szacunkowy koszt ok. 50–100 euro.

7. Ubezpieczenie KL i NNW uczestników wyjazdu.

8. Zapewnienie tłumacza ustnego angielsko-polskiego i polsko-angielskiego znającego słownictwo przyrodnicze i weterynaryjne na czas zajęć (dni 2–4).

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia znajduje się w Regulaminie przetargu dostępnym na stronie internetowej Zamawiającego – www.wwf.pl

II.1.5. CPV code(s)

63000000 Supporting and auxiliary transport services; travel agencies services, 63516000 Travel management services, 60000000 Transport services (excl. Waste transport), 55120000 Hotel meeting and conference services

II.1.6. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

II.2. Total value of the contract/lot

II.2.1. Total value of the contract/lot

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Open

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

Lowest price

IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction has been used: no

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority

391/SM/02/13

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

Contract notice

Notice number in the OJ S: [2013/S 204-353661](#) of 19.10.2013

Section V: Award of contract

V.1. Date of conclusion of the contract

14.11.2013

V.2. Information about tenders

Number of tenders received: 8

V.3. Name and address of the contractor

Official name: Biuro Podróży PL Travel Krzysztof Stańczyk

Postal address: ul. Reymonta 16/10

Town: Katowice

Postal code: 40-029

Country: Poland

V.4. Information on value of the contract/lot

Initial estimated total value of the contract/lot:

Value: 166 000 PLN

Including VAT. VAT rate (%) 23

Total value of the procurement:

Value: 116 877 PLN

Including VAT. VAT rate (%) 23

V.5. Information about subcontracting

The contract is likely to be subcontracted: no

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
yes

Identification of the project: Zamówienie współfinansowane przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko, Projekt „Ochrona siedlisk ssaków i ptaków morskich” zarejestrowany w Krajowym Systemie Informatycznym pod numerem POIS.05.01.00-00-391 /12, w ramach działania 5.1 Priorytetu V POIiŚ. Zamówienie dofinansowane ze środków Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej.

VI.2. Additional information

Publikacja niniejszego ogłoszenia jest nie obowiązkowa – nie mają zastosowania przepisy ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych.

Postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzone jest w trybie przetargu na podstawie przepisów Kodeksu cywilnego. Szczegółowe informacje zawarte są w Regulaminie przetargu zamieszczonym na stronie internetowej Zamawiającego (www.wwf.pl). W związku z tym, iż wzór ogłoszenia w Dz.Urz.U.E. nie jest przystosowany do przetargów z k. c. w przypadku jakichkolwiek wątpliwości decyduje treść Regulaminu.

VI.3. Procedures for review**VI.3.1. Review body****VI.3.2. Review procedure****VI.3.3. Service from which information about the review procedure may be obtained****VI.4. Date of dispatch of this notice**

24.11.2013